

Ungārija-Budapešta: Dzelzceļa būvdarbi

OJ S 10/2022 14/01/2022

Paziņojums par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu – sabiedriskie pakalpojumi

Būvdarbi

**Juridiskais pamats:**

Direktīva 2014/25/ES

## I iedaļa: Līgumslēdzējs

---

### I.1. Nosaukums un adrese

Pilns nosaukums: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Pasta adrese: Máriássy utca 7.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU110 Budapest

Pasta indekss: H-1095

Valsts: Ungārija

Kontaktpersona: dr Erzsébet Vas

E-pasts: [beszerzes@bbproject.hu](mailto:beszerzes@bbproject.hu)

Tālrunis: +36 309787900

Fakss: +36 15112474

**Interneta adrese(-es):**

Galvenā adrese: [www.mavcsoport.hu/bbproject](http://www.mavcsoport.hu/bbproject)

### I.6. Galvenā darbības joma

Cita darbība: vasúti infrastruktūra fejlesztés / development of railway infrastructure

## II iedaļa: Priekšmets

---

### II.1. Iepirkuma apjoms

#### II.1.1. Nosaukums

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-  
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

#### II.1.2. Galvenās CPV kods

45234100 Dzelzceļa būvdarbi

#### II.1.3. Līguma veids

Būvdarbi

#### II.1.4. Īss apraksts

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés  
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station  
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”

#### II.1.6. Informācija par daļām

Līgums ir sadalīts daļās: nē

#### II.1.7.

## Iepirkuma kopējā vērtība

Vērtība bez PVN: 173 630 379,00 USD

### II.2. Apraksts

#### II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

34632200 Elektriskās dzelzceļa signalizācijas iekārtas, 34632300 Dzelzceļu elektroinstalācijas, 34941000 Sliedes un piederumi, 34946000 Dzelzceļa sliežu ceļa būves materiāli un piederumi, 45213321 Dzelzceļa stacijas ēkas celtniecības darbi, 45221112 Dzelzceļa tilta celtniecības darbi, 45221213 Pārsegti vai daļēji pārsegti izrakumi dzelzceļa būvniecībai, 45234000 Dzelzceļa un trošu transporta sistēmu būvdarbi, 45234113 Sliežu demontāža, 45234114 Dzelzceļa uzbēruma būvdarbi, 45234115 Ar dzelzceļa signalizācijas ierīcēm saistīti darbi, 45234116 Sliežu montāža, 71311230 Dzelzceļu inženiertehniskie pakalpojumi, 79930000 Speciāli projektēšanas pakalpojumi, 79311100 Aptaugas plānošanas pakalpojumi

#### II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: HU Magyarország

Galvenais būvlaukums/objekts vai izpildes vieta: Magyarország / Hungary

#### II.2.4. Iepirkuma apraksts

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között,  $v = 80$  km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonalai vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási,vonali) kitérő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése
4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése
6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése

7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése
8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)
10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
12. Jótállási kötelezettségek

#### **II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji**

Kvalitātes kritērijs - Nosaukums: Minőség/kritérium/Quality criteria / Svērums: 30

Cena - Svērums: 70

#### **II.2.11. Informācija par iespējām**

Iespējas: nē

#### **II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem**

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem:  
nē

#### **II.2.14. Papildu informācija**

### **IV iedaļa: Procedūra**

---

#### **IV.1. Apraksts**

##### **IV.1.1. Procedūras veids**

Atklāta procedūra

##### **IV.1.3. Informācija par pamat nolīgumu vai dinamisko iepirkumu sistēmu**

##### **IV.1.8. Informācija par Valsts iepirkuma nolīgumu (GPA)**

Uz iepirkumu attiecas Valsts iepirkuma nolīgums: nē

#### **IV.2. Administratīvā informācija**

##### **IV.2.1. Iepriekšēja publikācija par šo pašu procedūru**

Paziņojuma numurs ES OV: [2021/S 151-402949](#)

##### **IV.2.8. Informācija par dinamiskās iepirkumu sistēmas izbeigšanu**

##### **IV.2.9. Informācija par to, ka tiek izbeigts ar iepriekšējo periodisko informatīvo paziņojumu izsludinātais iepirkums**

### **V iedaļa: Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana**

---

Līguma numurs: 1

Daļas numurs: 1

Nosaukums:

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /  
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Līgums/daļa ir piešķirts(-a): jā

#### **V.2. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana**

**V.2.1. Līguma noslēgšanas datums**

02/01/2022

**V.2.2. Informācija par piedāvājumiem**

Saņemto piedāvājumu skaits: 2

Saņemto MVU piedāvājumu skaits: 1

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no citām ES dalībvalstīm: 0

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no valstīm ārpus ES: 1

Ar elektroniskiem līdzekļiem saņemto piedāvājumu skaits: 0

Līgums ir piešķirts ekonomikas dalībnieku grupai: jā

**V.2.3. Darbuņēmēja nosaukums un adrese**

Pilns nosaukums: V-Híd Építő Zrt.

Pasta adrese: Hermina út 17.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU110 Budapest

Pasta indekss: 1146

Valsts: Ungārija

E-pasts: [titkarsag@vhid.hu](mailto:titkarsag@vhid.hu)

Tālrunis: +36 204789606

Darbuņēmējs ir MVU: nē

**V.2.3. Darbuņēmēja nosaukums un adrese**

Pilns nosaukums: China Railway Magyarország Kft.

Pasta adrese: Benczúr utca 32.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU110 Budapest

Pasta indekss: 1068

Valsts: Ungārija

E-pasts: [zhihuagu@crecgeu.com](mailto:zhihuagu@crecgeu.com)

Tālrunis: +36 702162022

Darbuņēmējs ir MVU: jā

**V.2.4. Informācija par līguma/daļas vērtību**

Līguma/daļas sākotnēji paredzētā kopējā vērtība: 173 695 573,00 USD

Līguma/daļas kopējā vērtība: 173 630 379,00 USD

**V.2.5. Informācija par apakšuzņēmuma līgumiem****V.2.6. Cena, kas samaksāta attiecībā uz pirkumiem par pazeminātu cenu****VI iedaļa: Papildinformācija**

---

**VI.3. Papildu informācija**

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevétele/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China),

China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS

Felsővezeték, FET-HETA

Távközlés

Közművezetékek

Előkészítő-és földmunkák

Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés

Vízépítés

Híd- és műtárgyépítés

Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

#### **VI.4. Pārskatīšanas procedūras**

##### **VI.4.1. Struktūra, kas atbildīga par pārskatīšanu**

Pilns nosaukums: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Pasta adrese: Markó utca 27.

Pilsēta: Budapest

Pasta indekss: H-1055

### **VI.4.3. Pārskatīšanas procedūra**

Precīza informācija par pārskatīšanas procedūru termiņu(-iem):

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed  $v=80\text{km/h}$  between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres).

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

### **VI.5. Šā paziņojuma nosūtīšanas datums**

11/01/2022